Husqvarna

Husqvarna

www.husqvarna.com

LC 356V





Baltic

Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

Eksploatavimo instrukcijos

Prieš naudodami šį įrenginį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas ir įsitikinkite, kad jas suprantate.

Instrukciju rokasgrāmata

Pirms iekārtas izmantošanas rūpīgi izlasiet šīs instrukcijas un pārliecinieties, vai esat tās pareizi izpratis.

Упътване за употреба

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de utilizarea acestei masini, vă rugăm să citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni si să vă asiguraţi că le-aţi înţeles.

115 96 57-40 11.15.17 SR

Printed in U.S.A.

(ru)

СОДЕРЖАНИЕ СТРАНИЦА

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ 3-10
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ....11
ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ....12
СБОРКА 13-15
РЕГУЛИРОВКИ.... 16-17
ПУСК И ОСТАНОВ.... 18-19
ЭКСПЛУАТАЦИЯ 19-20
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ.... 21-26
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ....27

(et)

SISUKORD LK

OHUTUSNÕUDED 3-10
TEHNILISED ANDMED....11
ÜLEVAADE 12
KOKKUPANEK 13-15
REGULEERIMINE 16-17
KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE.... 18-19
KASUTAMINE 19-20
HOOLDUS 21-26
ÜLDINFO....27

(lt)

TURINYS PUSLAPIS

SAUGOS TAISYKLĖS....3-10
TECHNINIAI DUOMENYS 11
APŽVALGA.... 12
SURINKIMAS....13-15
REGULIAVIMAS 16-17
UŽVEDIMAS IR IŠJUNGIMAS 18-19
NAUDOJIMAS.... 19-20
TECHNINĖ PRIEŽIŪRA....21-26
BENDROJI INFORMACIJA....27

(lv)

SATURS LAPPUSE

DROŠĪBAS NOTEIKUMI....3-10
TEHNISKIE DATI 11
PĀRSKATS.... 12
MONTĀŽA 13-15
REGULĒŠANA....16-17
IEDARBINĀŠANA UN APTURĒŠANA ... 18-19
LIETOŠANA 19-20
TEHNISKĀ APKOPE 21-26
VISPĀRĒJA INFORMĀCIJA 27

(bg)

СЪДЪРЖАНИЕ СТР

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ 3-10
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ 11
ПРЕГЛЕД 12
МОНТАЖ 13-15
НАСТРОЙКИ 16-17
ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ 18-19
ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА....19-20
ПОДДРЪЖКА 21-26
ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ 27

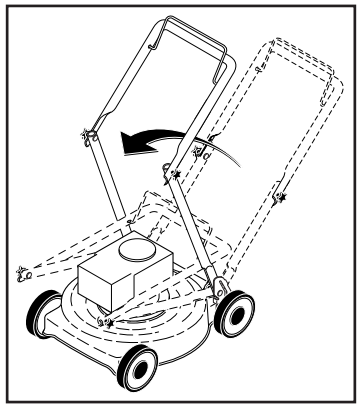
(ro)

CONŢINUT PAG.

REGULI DE SIGURANŢĂ 3-10
DATE TEHNICE 11
PREZENTARE SUMARĂ 12
ASAMBLARE.... 13-15
REGLAJE 16-17
OPRIRE ŞI PORNIRE 18-19
UTILIZARE 19-20
ÎNTREŢINERE.... 21-26
INFORMAŢII GENERALE 27

Manufactured by:
Husqvarna AB
SE-561 82
Huskvarna, Sweden

Original Instructions in English, all others are translations.



(ru)

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Транспортировка

Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.

ПРИМЕЧАНИЕ: Перед тем как использовать триммер чтобы слить масло, дайте двигателю поработать до полного использования топлива в бензобаке.

(et)

ÜLDINFO

Transport

Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiin välja lasta.

MÄRKUS: Enne muruniiduki kallutamist õli väljavalamiseks, tühjendage kütusepaak lastel mootoril käia kuni kütus otsa saab.

(lt)

BENDROJI INFORMACIJA

Gabenimas

Atjunkite uždegimo žvakės laidą. Ištuštinkite degalų baką. Prieš gabenant viešuoju transportu reikia išpilti ir degalus, ir alyvą.

PASTABA. Prieš pakreipdami vejapjovę, kad ištekėtų alyva, ištuštinkite degalų baką užvesdami variklį ir palikdami veikti, kol degalų bakas bus tuščias.

(lv)

VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

Transportēšana

Noņemiet aizdedzes sveces vadu. Iztukšojiet benzīna tvertni. Pirms transportēšanas pa koplietošanas ceļiem ir jāiztukšo dzinēja eļļas un benzīna tvertnes.

PIEZĪME. Pirms pļāvēja sasvēršanas, lai notecinātu eļļu, iztukšojiet degvielas tvertni: darbiniet dzinēju, līdz degvielas tvertne ir tukša.

(bg)

ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Транспорт

Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.

ЗАБЕЛЕЖКА: Преди да обърнете косачката, за да източите маслото, източете резервоара за гориво, като пуснете двигателя, докато резервоарът се изпразни.

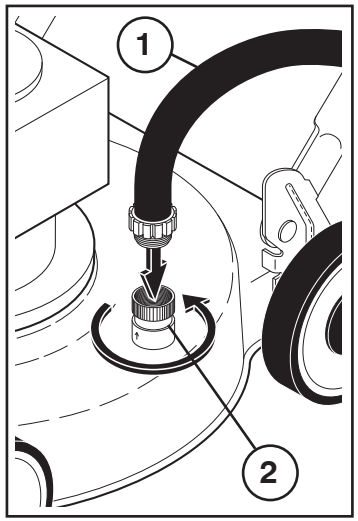
(ro)

INFORMAŢII GENERALE

Transportul

Debransaţi cablul bujiei. Goliţi rezervorul. La transportare în mijloace publice drenaţi uleiul si benzina.

NOTĂ: Înainte de a înclina maşina de tuns pentru a scurge uleiul, evacuaţi rezervorul de combustibil rulând motorul până când rezervorul de combustibil este gol.



ru
- Прикрепите шланг (1) к штуцеру (2).
- Включите подачу воды.
- Запустите двигатель.
- Остановите двигатель после очистки.
- Отключите подачу воды.
- Отсоедините шланг от штуцера (2).

et
- Kinnitage voolik (1) liitmiku (2) külge.
- Lülitage veevarustus sisse.
- Käivitage mootor.
- Seisake mootor, kui on puhas.
- Lülitage veevarustus välja.
- Ühendage voolik liitmiku (2) küljest lahti.

lt
- Prijunkite žarną (1) prie įrenginio (2).
- Įjunkite vandens tiekimą.
- Užveskite variklį.
- Išvalę išjunkite variklį.
- Išjunkite vandens tiekimą.
- Atjunkite žarną nuo įrenginio (2).

lv
- Pievienojiet šļūteni (1) uzgalim (2).
- Ieslēdziet ūdens padevi.
- Iedarbiniet dzinēju.
- Kad virsma ir tīra, apturiet dzinēju.
- Izslēdziet ūdens padevi.
- Atvienojiet šļūteni no uzgaļa (2).

bg
- Закрепете маркуча (1) към фитинга (2).
- Пуснете водоснабдяването.
- Стартирайте двигателя.
- Спрете двигателя при завършено почистване.
- Прекъснете водоснабдяването.
- Разкачете маркуча от фитинга (2).

ro
- Ataşaţi furtunul (1) la fitingul (2).
- Porniţi alimentarea cu apă.
- Porniţi motorul.
- Opriţi motorul după curăţare.
- Opriţi alimentarea cu apă.
- Deconectaţi furtunul de la fitingul (2).

ru

Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки

ВАЖНО: Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелый телесных повреждений и смерти.

I. Обучение
- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

II. Подготовка
- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО – Бензин – это сильно горючая жидкость.
  - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
  - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
  - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
  - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
  - Прочно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

III. Эксплуатация
- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении к скашиваемым зонам и обратно.
- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделив внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
  - при удалении закупорок или прочистке желоба;
  - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
  - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
  - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
  - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
  - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ МОЖЕТ НАНЕСТИ ТРАВМЫ ДЕТЯМ. Согласно рекомендациям Американской академии педиатрии к работе с пешеходной газонокосилкой могут допускаться лица старше 12 лет, а для работы с самоходной газонокосилкой - старше 16 лет.

- При погрузке или разгрузке данной машины максимальный рекомендуемый угол работы не должен превышать 15°.
- Надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) при работе с машиной, включая (как минимум) прочную обувь, защиту для глаз и слуха. Запрещено работать на газонокосилке в шортах и/или обуви с открытым носком.
- Уровни вибрации, приведенные в настоящем руководстве, не откорректированы с точки зрения вибрационной экспозиции работника. Работодатель должен рассчитать эквивалентное 8-часовое значение вибрационной экспозиции (Aw) и соответствующим образом ограничить экспозицию, которой подвергается работник.
- Всегда предупреждайте кого-нибудь о том, что вы работаете на улице на газонокосилке.

IV. Техобслуживание и хранение

- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.

et Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

TÄHTIS: Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

I Üldist

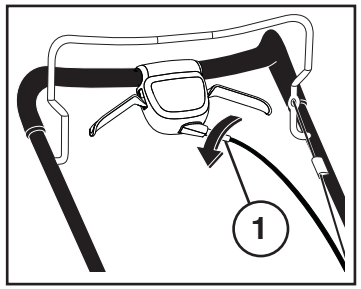
- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtelementidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.

II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud löögist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
  - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
  - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
  - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
  - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
  - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookske.
- Kasutades ratastega rootormasinat, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskudel kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.
- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmetega või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukoguja ei ole paigal.



ru Со временем скорость перемещения по земле может снизиться. Отрегулируйте следующим образом:
- Вращать гайка (1) расположенную в нижней части корпуса. Скорость перемещения по земле должна увеличиться.

Если скорость перемещения по земле останется той же, это означает, что приводной ремень износился и подлежит замене.

et Aja jooksul võib kiirus väheneda.
- Suurendage pöördeid selleks ettenähtud kruvi abil (1).

Kui liikumiskiirus ei muutu, on ülekanderihm kulunud ja tuleks asendada.

lt Laikui bėgant, važiavimo greitis gali sumažėti. Atlikite šiuos veiksmus:
- Pasukite veržlę (1) korpuso apačioje, kad priveržtumėte kabelį. Važiavimo greitis turėtų padidėti.

Jei važiavimo greitis nesikeičia, susidėvėjo varantysis diržas. Jį reikia pakeisti.

lv Laika gaitā braukšanas ātrums var palēnināties. Noregulējiet, kā norādīts tālāk.
- Lai pievilktu trosi, pagrieziet uzgriezni (1) korpusa apakšpusē. Braukšanas ātrumam vajadzētu palielināties.

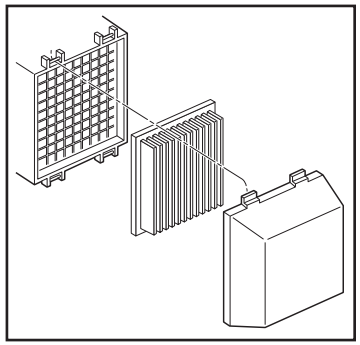
Ja braukšanas ātrums nemainās, piedziņas siksna ir nodilusi, un tā ir jānomaina.

bg С времето скоростта на косачката може да намалее. Регулирайте я както следва:
- Обрвщане гайки (1) от долната страна на корпуса. Сега скоростта на косачката би трябвало да се увеличи.

Ако скоростта остава същата, ремъкът на задвижването е износен и трябва да бъде сменен.

ro Cu timpul viteza medie poate să scadă. Ajustarea vitezei se face în felul următor:
- Rotiţi de piuliţă (1) aflat sub carcasă. Viteza de avansare schimbată increste.

Dacă viteza nu creste, ar putea fi uzată cureaua de transmisie si ea trebuie schimbată.



(ru) Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра. В случае засорения воздушного фильтра двигатель будет работать ненадлежащим образом и может выйти из строя. Заменяйте воздушный фильтр ежегодно или даже чаще, если вы работаете в условиях сильной запыленности. Обращайтесь к руководству по эксплуатации двигателя. (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя.)

(et) Õhufiltri puhastamine. Eemaldage kate ja filtrikassett. Määrdunud õhufiltri korral ei tööta mootor korralikult ja võib kahjustusi saada. Vahetage õhufiltrit kord aastas või sagedamini kui niidate tolmustes tingimustes. Vaadake mootori kasutusjuhendit. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)

(lt) Oro filtro valymas. Nuimkite dangtelį ir išimkite filtro kasetę. Įrenginio variklis neveiks tinkamai ir gali būti sugadintas, jei bus naudojamas nešvarus oro filtras. Keiskite oro filtrą kasmet arba dažniau, jei įrenginį naudojate dulkėtoje nešvarioje aplinkoje Taip pat skaitykite variklio naudojimo instrukciją).

(lv) Iztīriet gaisa filtru. Noņemiet vāku un izņemiet filtra elementu. Izmantojot netīru gaisa filtru, dzinējs var nedarboties pareizi un var tikt sabojāts. Ja pļaušanu veicat putekļainos un netīros apstākļos, nomainiet gaisa filtru katru gadu vai biežāk. (Izlasiet arī pievienotās dzinēja lietošanas instrukcijas.)

(bg) Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон. При използване на замърсен въздушен филтър двигателят може да не работи правилно и да се повреди. Заменяйте въздушния филтър всяка година и по-често, ако използвате машината в запрашена и замърсена среда. Вж. ръководството за двигателя. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)

(ro) Curăţarea filtrului de aer. Desfaceţi surubul, îndepărtaţi capacul si scoateţi cartusul filtrului. Prin folosirea unui filtru de aer murdar este posibil ca motorul dumneavoastră să nu funcţioneze corect şi să se defecteze. Înlocuiţi în fiecare an filtrul de aer sau mai des dacă tundeţi în condiţii de praf şi mizerie. Consultaţi manualul motorului. (citiţi de asemenea instrucţiunile privind operarea motorului).

- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneda oht, et inimesed saavad viga.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.
- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaske avadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünal:
  - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
  - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
  - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
  - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Seisake mootor:
  - kui te lahkute muruniiduki juurest;
  - enne bensiini lisamist.
- Vähendage mootori pöördeid enne seiskamist, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.

HOIATUS: LAPSED VÕIVAD SEDA SEADET KASUTADES VIGA SAADA. Ameerika lastearstide akadeemia soovitab, et lapsed oleksid vähemalt 12-aastased, enne lükatava muruniitja kasutamist ja vähemalt 16-aastased enne murutraktori kasutamist.

- Selle seadme peale ja mahalaadimisel ei tohi ületada maksimaalset soovituslikku töönurka, milleks on 15°.
- Käesoleva seadme kasutamisel kasutage kaitsevarustust, mille hulka kuulub vähemalt tugevad jalanõud, silmakaitse ja kuulmiskaitse. Ärge niitke muru madalates ja/või avatud varvastega jalanõudes.
- Käesolevas juhendis toodud vibratsioonitasemed ei ole reguleeritud kasutaja vibratsiooniga kokkupuutumist arvestades. Kasutajad peaksid arvutama kokkupuute väärtusi vastavalt 8-tunnisele tööpäevale (Aw) ja piirama kokkupuudet vastavalt.
- Alati teavitage kedagi, kui hakkate õues niitma.

IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.

(lt) Saugaus darbo su vejapjove nurodymai

SVARBU. Ši pjovimo mašina gali nukirsti rankas ir kojas bei svaidyti daiktus. Nesilaikant toliau pateikiamų saugos nurodymų galima rimtai susižeisti arba žūti.

I. Apmokymas

- Atidžiai perskaitykite instrukcijas. Išsiaiškinkite, kaip veikia visi valdikliai ir kaip tinkamai naudotis įrenginiu.
- Neleiskite vaikams bei suaugusiesiems, nesusipažinusiems su saugumo taisyklėmis, naudotis vejapjove. Gali būti, kad pagal vietos teisės aktus ribojamas naudotojo amžius.
- Nepjaukite, jei netoliese yra žmonių, ypač vaikų ar naminių gyvūnų.
- Atminkite, kad už nelaimingus atsitikimus arba pavojus, kurie gali kilti kitiems žmonėms arba jų turtui, atsako operatorius (naudotojas).

II. Paruošimas

- Pjaudami žolę visuomet dėvėkite ilgas kelnes ir avėkite tinkamus batus. Nenaudokite įrenginio basi arba avėdami atvirą avalynę.
- Nuodugniai patikrinkite vietą, kur bus naudojamas prietaisas. Nurinkite nuo vejos visus daiktus, kuriuos vejapjovė gali išsviesti.
- ĮSPĖJIMAS – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
  - –Laikykite degalus specialiai tam skirtose degalų talpose.
  - –Pilkite degalus į degalų baką tik atvirame ore ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
  - –Degalų papildykite prieš užvesdami variklį. Kai variklis veikia ar dar yra šiltas, niekada neatidarykite bako dangtelio ir nepilkite degalų.
  - –Jei išpylėte benzino, nebandykite užvesti variklio. Perstumkite vejapjovę į kitą vietą ir saugokite nuo galimo ugnies židinio, kol išgaruos benzino garai.
  - –Degalų bako ir laikymo talpyklų dangtelius sandariai užsukite.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš pradėdami darbą, apžiūrėkite peilį, jo tvirtinimo varžtus ir žolės rinktuvą, kad jie nebūtų pažeisti ar susidėvėję. Pakeiskite visus susidėvėjusius ar pažeistus peilius bei jų varžtus – kad peilis būtų suderintas.
- Atsargiai elkitės su mašinomis, kuriose sumontuoti keli peiliai, nes besisukantis peilis gali sukelti kitų peilių sukimąsi.

III. Veikimas

- Nenaudokite įrenginio uždaroje patalpoje, kurioje gali kauptis kenksmingi anglies monoksido garai.
- Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram apšvietimui.
- Jei įmanoma, nepjaukite šlapios žolės.
- Būkite atsargūs pjaudami šlaituose.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudodamiesi rotaciniais mechanizmais, pjaukite šlaitą skersai, o ne stačiai aukštyn ir žemyn.
- Būkite ypač atsargūs keisdami judėjimo kryptį ant kalno šlaitų.
- Nepjaukite pernelyg stačiuose šlaituose.
- Apgręždami arba traukdami vejapjovę į save, būkite itin atsargūs.

- Jei vejapjovę reikia pakelti kertant kitokius paviršius nei žolę ar transportuojant į vietą, kurioje ji bus naudojama arba iš jos, būtinai sustabdykite peilį arba išjunkite vejapjovę.
- Niekada nesinaudokite vejapjove be apsaugų arba jei jos sugadintos, pavyzdžiui, deflektoriai ir (arba) žolės rinktuvas.
- Nekeiskite gamyklinių variklio nustatymų ir nedidinkite jo greičio. Varikliui dirbant pernelyg dideliais sūkiais, padidėja rizika susižeisti.
- Prieš užvesdami variklį atlaisvinkite visus tvirtinamuosius peilio ir pavaros varžtus.
- Variklį užveskite atsargiai, laikydamiesi naudojimo instrukcijos. Jūsų kojos turi būti kuo toliau nuo pjovimo peilio.
- Užvesdami variklį nestovėkite priešais žolės išmetimo kreiptuvą.
- Nekiškite rankų ar kojų prie besisukančių dalių arba po jomis. Niekada nekiškite rankų į žolės išmetimo kreiptuvą.
- Varikliui dirbant draudžiama kelti ar nešti vejapjovę.
- Išjunkite variklį ir atjunkite žvakės laidą:
  –prieš valydami prilipusią žolę ar užsikimšusį žolės išmetimo kreiptuvą;
  –prieš tikrindami, valydami ar remontuodami vejapjovę;
  –jei peilis atsitrenkė į kokį nors kietą daiktą. Apžiūrėkite vejapjovę, jei pastebėjote pažeidimų, prieš toliau naudodami atlikite reikiamą remontą;
  –jei vejapjovė pradėjo neįprastai vibruoti (nedelsdami apžiūrėkite).
- Išjunkite variklį:
  –kai paliekate vejapjovę be priežiūros;
  –prieš pildami degalus.
- Baigę pjauti, prieš išjungdami variklį, sumažinkite variklio apsukas, jei variklis turi degalų atkirtimo vožtuvą, uždarykite jį.

ĮSPĖJIMAS. VAIKAI ŠIA PRIEMONE GALI SUSIŽEISTI. Amerikos pediatrų akademija rekomenduoja stumiama vejapjove naudotis ne jaunesniems nei 12 metų vaikams, o savaeige žoliapjove vairuoti ne jaunesniems nei 16 metų vaikams.

- Pakraudami arba iškraudami vejapjovę, neviršykite didžiausio savaeigę žoliapjovę rekomenduojamo 15° darbinio kampo.
- Naudodamiesi šiuo gaminiu dėvėkite tinkamas asmens apsaugos priemones (AAP), įskaitant (bent) tvirtą avalynę, akių ir klausos apsaugas. Nepjaukite žolės dėvėdami šortus ir (arba) avėdami atvirą avalynę.
- Šioje instrukcijoje nurodyti vibracijos lygiai nėra apskaičiuoti pagal darbuotojams daromą poveikį. Darbdaviai turėtų paskaičiuoti 8 valandoms lygiavertes vertes (Aw) ir atitinkamai apriboti poveikį darbuotojams.
- Visada kam nors praneškite, kad pjaunate žolę.

IV. Techninė priežiūra ir laikymas

- Visos veržlės, sraigtai ir varžtai turi būti gerai priveržti, kad būtų užtikrintas saugus įrangos eksploatavimas.
- Niekada nestatykite prietaiso (kai jo bake yra degalų) tokiose patalpose, kur degalų garai galėtų pasiekti atviros ugnies šaltinį ar kibirkštis.
- Prieš saugodami prietaisą bet kokioje patalpoje leiskite varikliui atvėsti.
- Ant variklio, duslintuvo, akumuliatoriaus tvirtinimo vietų ir degalų bako neturi būti žolės, lapų ir tepalo. Taip sumažės gaisro rizika.
- Nuolat tikrinkite, ar vejapjovės žolės rinktuvas nesusidėvėjo ir nėra sugadintas.
- Nedelsdami pakeiskite susidėvėjusias arba pažeistas vejapjovės detales.
- Prireikus išpilti degalus iš bako, darykite tai lauke.

Norādījumi drošai stumjamo rotējošo zāles pļāvēju ekspluatācijai

SVARĪGI! Šī zāles pļaujmašīna var nopietni

lv

savainot rokas un kājas, kā arī izmētāt priekšmetus, ar kuriem tā saskaras.

Tālāk minēto drošības norādījumu neievērošana var izraisīt nopietnas traumas vai nāvi.

I Apmācība

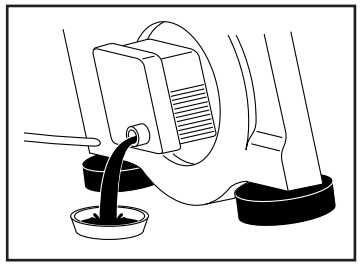
- Rūpīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības ierīcēm un norādījumiem par aprīkojuma pareizu lietošanu.
- Neļaujiet bērniem vai cilvēkiem, kas nepārzina instrukcijas, izmantot zāles pļāvēju. Vietējos noteikumos var būt ierobežots lietotāja vecums.
- Nepļaujiet zālāju, ja tuvumā atrodas citi cilvēki, īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Paturiet prātā, ka operators vai lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem vai riskiem, kas tiek radīti citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.

II Sagatavošanās

- Pļaušanas laikā vienmēr valkājiet slēgtus apavus un garās bikses. Nestrādājiet ar ierīci basām kājām vai vaļējās sandalēs.
- Rūpīgi pārbaudiet vietu, kurā tiks lietots aprīkojums, un noņemiet visus priekšmetus, kurus ierīce varētu aizķert un aizsviest.
- BRĪDINĀJUMS — benzīns ir viegli uzliesmojošs.
  - Uzglabājiet degvielu īpaši šim nolūkam paredzētās tvertnēs.
  - Degvielas uzpildi veiciet ārpus telpām; nesmēķējiet degvielas uzpildes laikā.
  - Pielejiet degvielu pirms dzinēja iedarbināšanas. Nenoņemiet degvielas tvertnes vāciņu un nepielejiet degvielu laikā, kamēr dzinējs darbojas vai dzinējs ir karsts.
  - Ja degviela ir izlijusi, nemēģiniet iedarbināt dzinēju, bet pārvietojiet ierīci tālāk no vietas, kur degviela ir izlijusi, un neradiet aizdegšanās avotu, līdz degvielas tvaiki ir izkliedējušies.
  - Vienmēr rūpīgi uzlieciet degvielas tvertņu un trauku vāciņus.
- Nomainiet bojātos klusinātājus.
- Pirms ierīces lietošanas vienmēr veiciet vizuālu pārbaudi, lai konstatētu, vai asmeņi, asmeņu skrūves un griezēja mezgls nav nodiluši vai bojāti. Lai saglabātu līdzsvaru, nodilušus vai bojātus asmeņus un skrūves vienmēr nomainiet kopā kā veselu komplektu.
- Ievērojiet piesardzību attiecībā uz ierīcēm ar vairākiem asmeņiem, jo, pagriežot vienu asmeni, var sākt griezties arī citi asmeņi.

III Lietošana

- Nedarbiniet dzinēju slēgtās telpās, kur var uzkrāties bīstami oglekļa monoksīda izgarojumi.
- Pļaujiet tikai dienasgaismā vai laba mākslīgā apgaismojuma apstākļos.



ru

ПРИМЕЧАНИЕ: Перед тем как использовать триммер чтобы слить масло, дайте двигателю поработать до полного использования топлива в бензобаке.
Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите измеритель уровня и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.

et

MÄRKUS: Enne muruniiduki kallutamist õli väljavalamiseks, tühjendage kütusepaak lastel mootoril käia kuni kütus otsa saab. Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünla kaabel. Keerake kontrollvarras välja ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.

lt

PASTABA. Prieš pakreipdami vejapjovę, kad ištekėtų alyva, ištuštinkite degalų baką užvesdami variklį ir palikdami veikti, kol degalų bakas bus tuščias.
Po kiekvieno sezono arba po 25 da bo valandų pakeiskite alyvą. Užveskite ir pašildykite variklį, **sustabdykite ir atjunkite uždegimo žvakės laidą.** Atsukite alyvos lygio matuoklį ir iš variklio išleiskite alyvą. Įpilkite naujos alyvos. Gali būti naudojama SAE 30 alyva.

lv

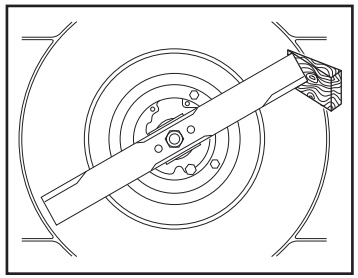
PIEZĪME. Pirms pļāvēja sasvēršanas, lai notecinātu eļļu, iztukšojiet degvielas tvertni: darbiniet dzinēju, līdz degvielas tvertne ir tukša.
Nomainiet eļļu pēc katras darba sezonas vai pēc 25 darba stundām. Darbiniet dzinēju, līdz tas sasilst, **noņemiet aizdedzes sveces vadu.** Izņemiet eļļas mērstieni un noteciniet eļļu. Iepildiet jaunu eļļu. Varat izmantot SAE 30.

bg

ЗАБЕЛЕЖКА: Преди да обърнете косачката, за да източите маслото, източете резервоара за гориво, като пуснете двигателя, докато резервоарът се изпразни.
Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете маслоизмер-вателната пръчка и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.

ro

NOTĂ: Înainte de a înclina maşina de tuns pentru a scurge uleiul, evacuaţi rezervorul de combustibil rulând motorul până când rezervorul de combustibil este gol. Schimbaţi uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcţionare. Lăsaţi motorul să funcţioneze, opriţi-l si debransaţi bujia. Scoateţi indicatorul de nivel si drenaţi uleiul. Realimentaţi cu ulei. Se poate folosi SAE 30.



(ru) **Ежегодно (по завершению сезона)**
Проведите заточку и **балансировку лезвий режущего блока.** Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты (47–54 Nm).

(et) **Kord aastas (pärast hooaja lõppu)**
Lõiketera teritamine ja balansseerimine. Eemaldage süüteküünla kaabel. Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Kruvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balanseerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni (47–54 Nm).

(lt) **Kasmet (sezonui pasibaigus)**
Pjovimo peilio galandimas ir balansavimas. **Atjunkite uždegimo žvakės laidą.** Nuimdami arba uždėdami peilį, mūvėkite apsaugines pirštines. Nuimkite pjovimo peilį ir nuvežkite jį į techninės priežiūros centrą pagaląsti ir subalansuoti. Uždėdami peilį tvirtai priveržkite varžtą (47–54 Nm).

(lv) **Reizi gadā (sezonas beigās)**
Uzasiniet un līdzsvarojiet griezēja asmeni. **Noņemiet aizdedzes sveces vadu.** Asmens uzstādīšanas un noņemšanas laikā vienmēr valkājiet aizsargcimdus. Noskrūvējiet griezēja asmeni un nogādājiet servisa darbnīcā, kur tas tiks uzasināts un līdzsvarots. Uzstādīšanas laikā rūpīgi pievelciet skrūvi (47–54 Nm).

(bg) **Веднъж годишно (след приключване на сезона)**
Заточване и балансиране на ножовете. **Отстранете проводника на запалителната свещ.** Поставянето и изваждането на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервизна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете (47–54 Nm).

(ro) **Anual (după terminarea sezonului)**
Polizaţi si centraţi lama de tăiere. **Debransaţi bujia.** Fixarea si scoaterea lamei impune folosirea mănusilor de protecţie.Desurubaţi lama si duceţi-o la un atelier de specialitate pentru polizare si echilibrare. La remontare strângeţi bine surubul (47–54 Nm).

- Pēc iespējas centieties neizmantot ierīci slapjā zālē.
- Strādājot nogāzēs, vienmēr pievērsiet uzmanību kāju pozīcijai.
- Ejiet, nekad neskrieniet.
- Strādājot ar rotējošo mehānismu ierīcēm, kurām ir riteņi, pļaujiet šķērsām nogāzēm, nevis virzienā uz augšu un uz leju.
- Mainot braukšanas virzienu nogāzēs, ievērojiet īpašu piesardzību.
- Nepļaujiet ļoti stāvās nogāzēs.
- Esiet īpaši uzmanīgi, virzoties atpakaļ vai velkot zāles pļāvēju uz savu pusi.
- Ja nepieciešams sasvērt zāles pļāvēju transportēšanai, šķērsot vietas, kur nav zāles, un pārvietot zāles pļāvēju uz pļaušanas vietu un no tās, vienmēr apstādiniet asmeni.
- Nestrādājiet ar zāles pļāvēju, ja ir bojāti tā aizsargi vai ja nav uzstādītas drošības ierīces, piemēram, novirzītāji un/vai zāles savācēji.
- Nemainiet dzinēja regulatora iestatījumus un nedarbiniet dzinēju ar pārmērīgi lielu apgriezienu skaitu. Darbinot dzinēju ar pārmērīgi lielu apgriezienu skaitu, savainojumu gūšanas risks var palielināties.
- Pirms dzinēja iedarbināšanas izslēdziet visus asmeņu un piedziņas sajūgus.
- Iedarbinot dzinēju vai ieslēdzot motoru, dariet to piesardzīgi, saskaņā ar norādījumiem instrukcijās, un raugiet, lai kājas atrastos drošā attālumā no asmens.
- Dzinēja iedarbināšanas laikā nestāviet izmešanas teknes priekšā.
- Nenovietojiet rokas vai kājas blakus vai zem rotējošām daļām. Nekad nestāviet izsviešanas atveres priekšā.
- Nekad neceliet un nenesiet zāles pļāvēju, ja tā dzinējs darbojas.
- Tālāk norādītajos gadījumos izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu:
  - pirms nosprostojumu attīrīšanas vai teknes attīrīšanas;
  - pirms zāles pļāvēja pārbaudes, tīrīšanas vai darbu veikšanas tajā;
  - pēc sadursmes ar kādu svešķermeni. Pirms zāles pļāvēja atkārtotas iedarbināšanas un darba ar to pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta, un veiciet nepieciešamos remontdarbus;
  - zāles pļāvējs sāk neparasti vibrēt (nekavējoties pārbaudiet!).
- Izslēdziet dzinēju šādos gadījumos:
  - vienmēr, kad atstājat zāles pļāvēju;
  - pirms degvielas iepildīšanas.
- Dzinēja izslēgšanas laikā samaziniet droseles iestatījumu un gadījumā, ja dzinējs ir aprīkots ar degvielas padeves atslēgšanas vārstu, atslēdziet degvielas padevi, kad pļaušana ir gandrīz pabeigta.

BRĪDINĀJUMS! AR ŠO IERĪCI IR IESPĒJAMS SAVAINOT BĒRNUS. Amerikas Pediatrijas akadēmija iesaka stumjamu zāles pļāvēju lietot bērniem, kas sasnieguši vismaz 12 gadu vecumu, bet pašgājēju zāles pļāvēju, kas vadāms, sēžot vadītāja sēdeklī, — tikai no 16 gadu vecuma.

- Šīs ierīces iekraušanas vai izkraušanas laikā nepārsniedziet maksimālo ieteicamo ekspluatācijas leņķi — 15°.
- Šīs ierīces izmantošanas laikā lietojiet piemērotu individuālo drošības aprīkojumu (PPE), tostarp (vismaz) izturīgus apavus, acu aizsarglīdzekļus un dzirdes aizsarglīdzekļus. Pļaušanas laikā nevalkājiet šortus un/vai apavus ar atvērtu priekšējo daļu.
- Šajā rokasgrāmatā norādītie vibrāciju līmeņi nav pielāgoti attiecībā uz vibrācijas ietekmi uz darbiniekiem. Darba devējiem vajadzētu aprēķināt ietekmes vērtības, kas ir ekvivalentas 8 stundu darba laikam (Aw) un attiecīgi ierobežot ietekmi uz darbiniekiem.
- Vienmēr informējiet vēl kādu par to, ka plānojat pļaut zālāju.

IV Tehniskā apkope un glabāšana

- Pievelciet visus uzgriežņus, bultskrūves un skrūves, lai aprīkojums būtu drošā darba stāvoklī.
- Ja ierīces degvielas tvertnē ir benzīns, neuzglabājiet to ēkā, kur degvielas izgarojumi var sasniegt atklātu liesmu vai dzirksteles.
- Pirms ierīces novietošanas glabāšanai telpās ļaujiet dzinējam atdzist.
- Lai samazinātu ugunsgrēka draudus, nodrošiniet, lai uz dzinēja, klusinātāja, akumulatora nodalījumā un degvielas uzglabāšanas vietā nebūtu zāles, lapu vai pārāk daudz smērvielu.
- Regulāri pārbaudiet, vai zāles savācējs nav nodilis vai bojāts.
- Gādājiet par drošību — nomainiet nodilušas vai bojātas daļas.
- Ja ir jāiztukšo degvielas tvertne, to drīkst darīt tikai ārpus telpām.

(bg) Указания за безопасност при работа с роторна косачка

Важно: Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже попаднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използуване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.

II. Подготовка за работа

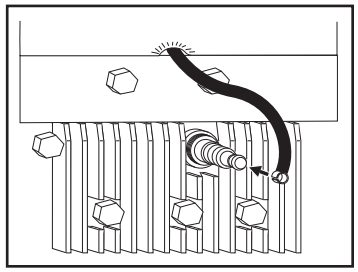
- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- ВНИМАНИЕ – Бензинът е силно запалително вещество.
  - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
  - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
  - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога на сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при ра-ботещ или още топъл двигател .
  - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
  - до разнасянето на бензиновите пари.
  - Затворете грижливо всички капаци на цистер-ната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножовете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете износените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете осо-бено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затво-рено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на колела, при ко-сене, се движете винаги напречно на на-клона; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или теглите косачката към себе си.
- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/ или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не пускайте машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за изхвър-ляне на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите косачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
  - преди почистване на отвора от задр-ъстване;
  - преди проверка, почистване или извър-шване на други работи по косачката;
  - след удар от твърдо чуждо тяло. Прег-ледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
  - ако косачката започне ненормално да вибрира (необходима е незабавна прове-рка).
- Спирайте двигателя:
  - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
  - преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ТОВА ОБОРУДВАНЕ МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ НАРАНЯВАНИЯ НА ДЕЦА. Америк-анската педиатрична асоциация предупреждава, че с пешеходна машина за косене могат да работят само деца, навършили 12 години, а със самоходна косачка - такива, които са навършили 16 години.

- При товарането и разтоварването на тази машина не превишавайте максимално препоръчителния работен ъгъл от 15°.
- Носете подходящи предпазни средства, когато работите с тази машина, вкл. (поне) солидни обувки и защита за очите и ушите. Не работете с машината с леки или отворени обувки.



(ru) Техобслуживание
Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания **всегда снимайте штекер провода свечи зажигания.** Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, **свеча зажигания** должна находиться в **самой высокой ее точке.**

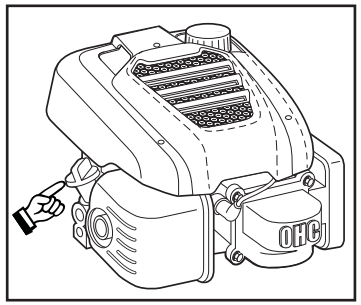
(et) Hooldus
Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remont-, puhastus- või hooldustöid. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab **süüteküünal** olema muruniidukil **kõige kõrgemas punktis.**

(lt) Priežiūra
Prieš remontą, valymą ar priežiūros darbus visada ištraukite uždegimo žvakės laidą. Po 5 darbo valandų priveržkite varžtus ir veržles. Patikrinkite alyvą. Kai vejapjovė yra pakreipta į viršų, **uždegimo žvakė turi atsidurti aukščiausiame vejapjovės taške**.

(lv) Tehniskā apkope
Pirms remontdarbu, tīrīšanas vai tehniskās apkopes darbu veikšanas vienmēr noņemiet aizdedzes sveces vadu. Pēc 5 darba stundām pievelciet skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļas līmeni. **Kad pļāvējs ir sagāzts, aizdedzes svecei** ir jābūt **pašā** augstākajā pļāvēja daļā.

(bg) Поддръжка
Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, **запалителната свещ** трябва да се намира **на най-високото място.**

(ro) Bujia
Înainte de reparaţii, curăţare sau întreţinere debransaţi bujia. După 5 ore de funcţionare strângeţi suruburile si piuliţele. Când masina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.



(ru) Периодически
Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между “FULL” (ПОЛНЫЙ) и “ADD” (ДОБАВИТЬ). Избегайте заливки излишнего количества масла.

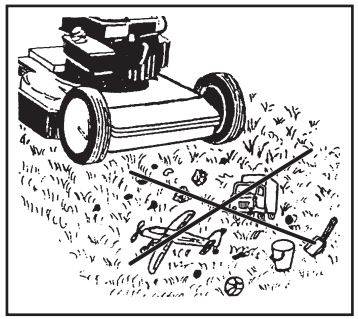
(et) Korrapäraste ajavahemike tagant
Seisake mootor ja keerake õlitaseme kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. Ärge lisage liiga palju õli.

(lt) Reguliariai
Išjunkite variklį ir atsukite lygio matuoklį. Alyvos lygis turi būti tarp „FULL“ (pilnas) ir „ADD“ (įpilti). Nepilkite per daug alyvos.

(lv) Regulāri
Izslēdziet dzinēju un izskrūvējiet eļļas mērstieni. Līmenim ir jābūt starp atzīmēm FULL (Pilns) un ADD (Pievienot). Neiepildiet par daudz eļļas.

(bg) Редовно
Изключете двигателя и отвинтете маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни).

(ro) Cu regularitate
Opriţi motorul si desurubaţi indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL si ADD.



(ru) Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.

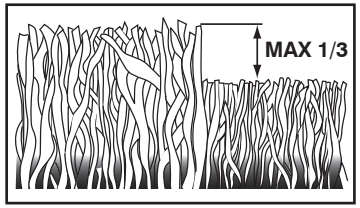
(et) Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvalised objektid nagu: puuoksad, kivid ja mäanguasjad.

(lt) Prieš pradėdami pjauti, nurinkite nuo vejos šakas, žaislus, akmenis ir kitus daiktus.

(lv) Pirms pļaušanas savāciet zālājā esošos priekšmetus, piemēram, zarus, rotaļlietas un akmeņus.

(bg) Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клони, играчки, камъни и пр.

(ro) Înainte de tunderea ierbii îndepărtaţi din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării si pietre.



(ru) Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.

(et) Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.

(lt) Kai žolė auga greitai, pjaukite ją du kartus per savaitę. Nepjaukite daugiau nei 1/3 žolės ilgio, ypač sausros metu. Pradėkite pjauti nustatę didesnį pjovimo aukštį. Apžiūrėkite gautą rezultatą ir sumažinkite pjovimo aukštį iki norimos padėties. Jeigu žolė labai aukšta, pjaukite lėtai arba du kartus.

(lv) Visaktīvākajā zālāja augšanas posmā pļaujiet to divas reizes nedēļā. Nepļaujiet vairāk kā 1/3 no zālāja garuma, īpaši sausa laika periodos. Pļaujot pirmo reizi, dariet to ar pļaušanas augstuma iestatījumu augstākajā pozīcijā. Pārbaudiet rezultātu un tad samaziniet pļaušanas augstumu līdz vēlamajam. Ja zāle ir ļoti gara, pļaujiet

(bg) Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.

(ro) În perioada cea mai activă de crestere a ierbii tundeţi iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeţi niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceţi o încercare cu înălţimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteţi regla înălţimea de tăiere după dorinţă. Nu avansaţi repede si tundeţi iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.

- В посочените в този наръчник нива на вибрации не се взема предвид степента на излагане на работника. Работодателите трябва да изчисляват стойностите, еквивалентни на 8-часово излагане (Aw) и да ограничават излагането на работника по съответния начин.
- Винаги осведомявайте поне един човек, че сте навън и извършвате косене с машината.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътрешността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оставите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или замърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износените или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено навън.

(ro) Practicile exploatării sigure a masinii rotative de tuns iarbă cu acţionare pedestră

IMPORTANT: Această masină de tuns iarbă poate amputa mâinile si picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranţă poate cauza răni grave sau chiar decesul.

I. Iniţiere

- Citiţi cu atenţie instrucţiunile. Fa-miliarizaţi-vă cu controlul si utili-zarea corespu-nzătoare a masinii. Niciodată nu lăsaţi copii sau persoanele nefamiliarizate să folo-sească masina de tuns iarba. Normele legislaţiei locale pot sta-bili vârsta ope-ratorului.
- Niciodată nu tundeţi iarba dacă există copii sau animale dome-stice prin apropiere.
- Gândiţivă că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau pierderile suferite de alte persoane.

II. Pregătire

- În timpul cositului întotdeauna purtaţi încălţăminte groase si pantaloni lungi. Nu utilizaţi echi-pamentul având picioarele neacoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectaţi foarte bine zona unde va fi folosit masina si îndepărtaţi toate obiectele care ar putea fi aruncate de masina de tuns iarbă.
- ATENŢIE - benzina este foarte inflamabilă.
  - Depozitaţi combustibilul în reci-piente speciale destinate în acest scop.
  - Realimentaţi doar în aer liber si nu fumaţi în timpul realimentării.
  - Realimentaţi înaintea pornirii motorului. Nu scoateţi niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul func-ţionează sau este supraîncălzit.
  - Dacă în timpul alimentării s-a împroscat benzină, nu încercaţi să po-rniţi motorul ci îndepărtaţi masina din aria împroscată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniţie atât timp cât vaporii de benzină nu s-au eva-porat.
  - Reetansaţi capacul rezervorului si al canistrei de benzină.
- Înlocuiţi tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării masinii întotdeauna verificaţi ca lamele, bolţurile lamelor si dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul masinilor de tuns iarbă tip multi-lamă aveţi grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate si alte lame.

III. Operare

- Nu operaţi motorul într-un spaţiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeţi iarba doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitaţi folosirea masinii atunci când iarba este umedă.
- Păstraţi-vă stabilitatea atunci când lucraţi în pantă.
- Când folosiţi utilajul avansaţi încet, niciodată nu alergaţi.
- În cazul masinilor rotative tun-deţi iarba de-a lungul pantei, ni-ciodată de sus în jos sau invers.
- Aveţi mare grijă la schimbarea direcţiei în pantă.

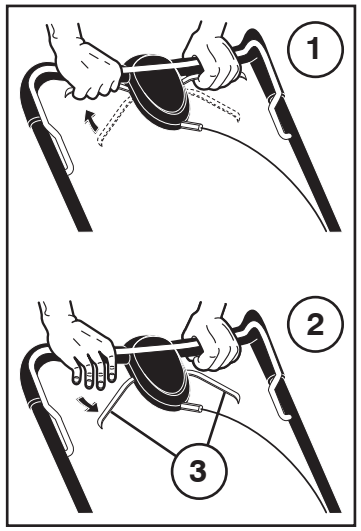
- Nu folosiţi masina pe suprafeţe foarte abrupte.
- Aveţi mare grijă când răsturnaţi masina de tuns iarbă sau atunci când o trageţi către dumne-avoastră.
- Opriţi lama dacă masina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafeţe nesădite cu iarbă sau atunci când o transportaţi pe o altă suprafaţă care trebuie co-sită.
- Niciodată nu operaţi masina având dispozitive de siguranţă defecte, respectiv cu deflectoarele si/sau dispozitivul de reţinere a ierbii în lipsă.
- Nu schimbaţi dispozitivul de reglare a funcţionării motorului si nu operaţi motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate creste pericolul accidentărilor şi al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decuplaţi toate cuţitele si ambreiajele.
- Porniţi motorul cu foarte mare precauţie si având picioarele la foarte mare distanţă de cuţit.
- Nu porniţi motorul stând în faţa jgheabului de evacuare.
- Nu puneţi mâinile sau picioarele aproape de/ sub părţile rotative. Întotdeauna menţineţi curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportaţi masina cu motorul pornit.
- Opriţi motorul si debransaţi cablul electric care face legătura la bujie:
  - Înaintea curăţirii jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
  - Înaintea curăţării, verificării sau reparării masinii de tăiat iarbă.
  - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii si operării masinii, aceasta se verifică si la nevoie se execută lucrări de reparaţii.
  - Dacă masina începe să vibreze (verificaţi-o imediat).
- Opriţi motorul:
  - Întotdeauna când nu mai lucraţi cu masina.
  - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglaţi la minim dispozitivul de accelerare si, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului opriţi alimentarea cu combustibil.

AVERTIZARE: COPIII POT FI RĂNIŢI DE ACEST ECHIPAMENT. Academia Americană de Pediatrie (American Academy of Pediatrics) recomandă ca vârsta copiilor să fie de minimum 12 ani pentru a putea utiliza o maşină de tuns iarba cu operator pedestru şi de minimum 16 ani pentru a putea utiliza o maşină de tuns iarba cu operator ambarcat.

- Când încărcaţi sau descărcaţi maşina, nu depăşiţi unghiul maxim de utilizare recomandat de 15°.
- Purtaţi Echipament de protecţie individuală (EPI) când utilizaţi această maşină, inclusiv (cel puţin) pantofi rezistenţi, ochelari de protecţie şi echipament de protecţie pentru urechi. Nu tăiaţi iarba dacă purtaţi pantaloni scurţi şi/sau încălţăminte care lasă piciorul descoperit.
- Nivelurile de vibraţii indicate în acest manual nu sunt ajustate pentru expunerea lucrătorului la vibraţii. Angajatorii trebuie să calculeze valorile pentru expunerea echivalentă pe o perioadă de 8 ore (Aw) şi să limiteze expunerea lucrătorilor în consecinţă.
- Informaţi întotdeauna pe cineva că vă aflaţi afară şi tăiaţi iarba.

IV. Întreţinere si depozitare

- Verificaţi ca toate piuliţele, bolţurile si surubele să fie bine strânse pentru a asigura o funcţionare în maximă siguranţă a masinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsaţi masina cu rezervorul conţinând combustibil în clădiri unde pot exista scântei sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării masinii lăsaţi motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtaţi firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifianţi de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului si a rezervorului.
- Verificaţi des dispozitivul de reţinere a ierbii pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranţă înlocuiţi componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.



(ru) **Привод**
Передний привод включен (1) и выключен (2) с переключения передач (3), расположенного в верхней части рукоятки. Чем сильнее рычаг смещен вперед к рукоятке, тем быстрее машина будет перемещаться.
ПРИМЕЧАНИЕ: Если после отпускания рычага управления ходом газонокосилка не откатится назад, слегка подайте ее вперед, чтобы вывести из зацепления ведущие колеса.

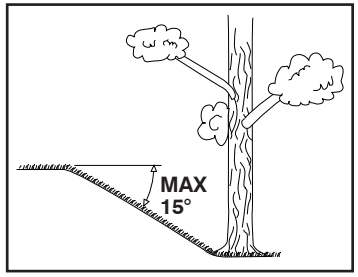
(et) **Liikumine**
Edasikäik lülitatakse sisse (1) ja välja (2) lülitushoovast käigukangist (3). Mida kaugemale käepideme suunas hooba tõmmatakse, seda kiiremini niiduk liigub.
MÄRKUS: Kui pärast sõitmise juhtseadise vabastamist ei hakka niiduk tagurpidi liikuma, lükake seda veorataste vabastamiseks pisut edasi.

(lt) **Pavara**
Pavara į priekį įjungiama (1) ir išjungiama (2) pavarų perjungimo svirtimi (3), esančia rankenos viršuje. Kuo toliau į priekį rankenos kryptimi svirtis bus stumiama, tuo greičiau važiuos įrenginys.
PASTABA. Jei atleidus pavaros valdiklį vejapjovė neriedės atgal, pastumkite vejapjovę šiek tiek į priekį, kad atsijungtų varantieji ratai.

(lv) **Braukšana**
Pārnesumu braukšanai uz priekšu ieslēdz (1) un atslēdz (2) ar pārnesumu pārslēgsviru (3) roktura augšpusē. Jo tuvāk rokturim svira tiek pievilkta, jo ātrāk ierīce brauc.
PIEZĪME. Lai pēc braukšanas vadības atlaišanas pļāvējs neripotu atpakaļ, pastumiet pļāvēju nedaudz uz priekšu, lai atslēgtu piedziņas riteņus.

(bg) **Задвижване**
Включването (1) и изключването (2) на задвижването става с превключване (3) на вилката на съединителя от горната страна на дръжката. Колкото повече лостът бъде притеглен към дръжката на косачката, толкова по-бързо се движи косачката.
ЗАБЕЛЕЖКА: Ако след освобождаване на органа за управление на задвижването косачката не се премества назад, тласнете я леко напред, за да освободите задвижващите колела.

(ro) **Acţionare**
Cuplarea (1) si decuplarea (2) se realizează prin acţionarea schimbătorului de viteză (3) de cuplare aflat la capătul mânerului. Cu cât trageţi mai mult maneta către mâner, cu atât viteza de avansare a masinii este mai mare.
NOTĂ: Dacă după eliberarea manetei de acceleraţie maşina de tuns iarba nu se va deplasa înapoi, împingeţi puţin înainte maşina de tuns iarba pentru a decupla roţile de tracţiune.



(ru) **Эксплуатация**
Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.

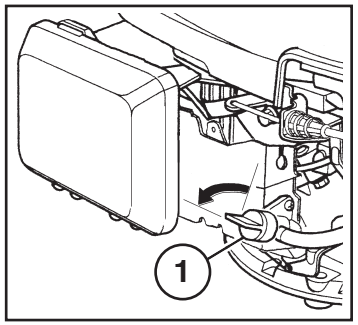
(et) **Kasutamine**
Vältige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.

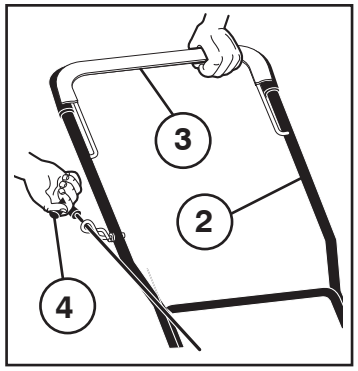
(lt) **Naudojimas**
Vejapjovė neturėtų būti naudojama šlaituose, kurių nuolydis didesnis nei 15 laipsnių. Tai gali sukelti variklio tepimo problemų.

(lv) **Lietošana**
Pļāvēju nedrīkst izmantot nogāzēs, kuru slīpums pārsniedz 15°. Tas var izraisīt dzinēja eļļošanas problēmas.

(bg) **Използване на косачката**
Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.

(ro) **Utilizare**
Masina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15º. În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.





ru (2) ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА
(3) БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ
(4) РУКОЯТКА СТАРТЕРА

et (2) ÜLEMINE KÄEPIDE
(3) PIDURIHOOB
(4) STARTERIKÄEPIDE

lt (2) VIRŠUTINĖ RANKENA
(3) STABDYMO SVIRTIS
(4) STARTERIO RANKENĖLĖ

lv (2) ROKTURA AUGŠDAĻA
(3) BREMŽU SKAVA
(4) STARTERA ROKTURIS

bg (2) ГОРНА ДРЪЖКА
(3) СПИРАЧНА ВИЛКА
(4) ДРЪЖКА ЗА ПУСКАНЕ

ro (2) MÂNERUL SUPERIOR
(3) FURCA FRÂNEI
(4) MANETA DEMARORULUI

ru **Пуск и остановка**
Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, **так и этилированный бензин. Не заливайте топливо при работающем двигателе.**
- Откройте бензиновый краник, повернув его против часовой стрелки.
- Удерживая бугель управления тормозом двигателя у рукоятки, быстро потяните рукоятку стартера. Не допускайте, чтобы трос стартера отходил назад.
- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

et **Käivitamine ja seiskamine**
Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Täitke paak bensiiniga, mitte õli-bensiini seguga. **Ärge lisage kütust, kui mootor töötab.**
- Avage bensiinikraan (1), keerates seda vastupäeva.
- Suruge pidurihoob käepideme suunas ja tõmmake kiiresti starterikäepidemest. Ärge laske starterinööri lihsalt niisama lahti, vaid jälgige, et see keriks.
- Mootori seiskamiseks vabastage pidurihoob.

lt **Paleidimas ir sustabdymas**
Pastatykite vejapjovę ant lygaus paviršiaus. Dėmesio: nestatykite ant žvyruoto ar kito panašaus paviršiaus. Įpilkite benzino, **nemaišyto su alyva,** į degalų baką. **Nepilkite į baką benzino, jei variklis dirba.**
- Atidarykite kuro čiaupą (1) sukdami jį prieš laikrodžio rodyklę.
- Laikykite variklio stabdymo svirtį prie rankenos ir greitai patraukite starterio rankeną. Neleiskite starterio lynui atšokti atgal.
- Norėdami IŠJUNGTI variklį, atleiskite variklio stabdymo svirtį.

lv **Iedarbināšana un izslēgšana**
Novietojiet pļāvēju uz līdzenas virsmas. Ievērojiet: tā nedrīkst būt grants vai līdzīgs segums. Iepildiet tvertnē degvielu **bez eļļas piejaukuma**. **Nepildiet benzīnu, kad darbojas dzinējs.**
- Atveriet degvielas krānu (1), pagriežot to pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam.
- Turiet dzinēja bremžu skavu piespiestu pie roktura un ātri pavelciet startera rokturi. Neļaujiet startera auklai rauties atpakaļ.
- Lai izslēgtu dzinēju (STOP), atlaidiet dzinēja bremžu skavu.

bg **Пускане и спиране**
Поставете косачката на равна повърхност. Забележка: не върху чакъл или нещо подобно. Напълнете резервоара с чист бензин (не използвайте смес от бензин и масло). Можете да използвате както безоловен, **така и оловен бензин. Не наливайте бензин, докато работи двигателят.**
- Отворете крана за бензина (1), като го въртите обратно на часовниковата стрелка.
- Дръжте спирачната вилка натисната към дръжката на косачката и бързо дръпнете дръжката за пускане на двигателя. Не отпускайте пусковото въже, а го оставете бавно да се навие нагоре.
- За да спрете двигателя, отпуснете спирачната вилка.

ro **Pornire si oprire**
Asezaţi masina pe o suprafaţă plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentaţi rezervorul cu benzină fără ulei. Pot fi folosite atât benzina cu plumb, **cât si benzina fără plumb. Nu alimentaţi în timpul funcţionării motorului.**
- Deschideţi robinetul rezervorului (1), răsucindu-l în sens invers mersului acelor de ceasornic.
- Ţineţi maneta furcii frânei motorului si trageţi brusc de cablul demarorului. Nu lăsaţi cablul să sară înapoi.
- Pentru a “OPRI” motorul lăsaţi din mână furca frânei motorului.

ru Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение. Соответствует положениям Директив и стандартов, указанных в таблице характеристик изделия, и поправкам к ним.

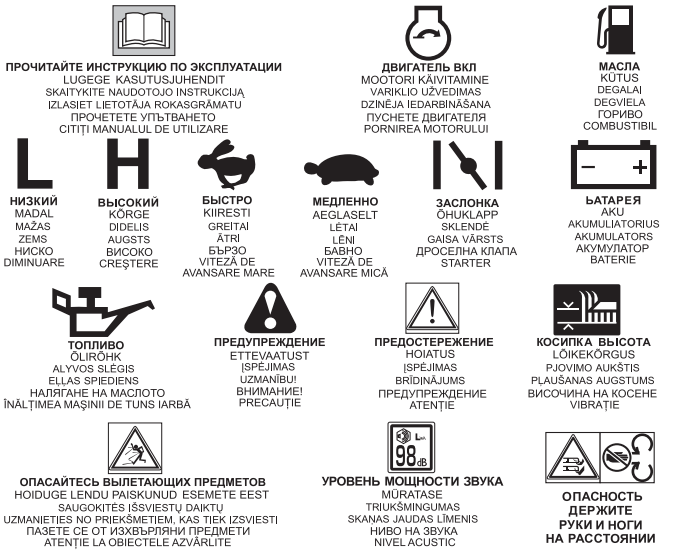
et Need sümbolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks. Vastab toote jõudluskaardil viidatud direktiivide ja standardite sätetele ja kehtivatele muudatustele.

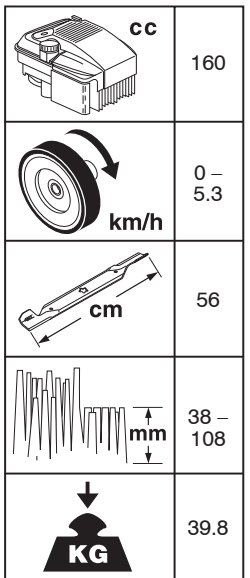
lt Šie simboliai gali būti ant jūsų mašinos arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę. Atitinka direktyvas ir standartus, nurodytus gaminio techninių savybių lentelėje, nuostatas ir esamas pataisas.

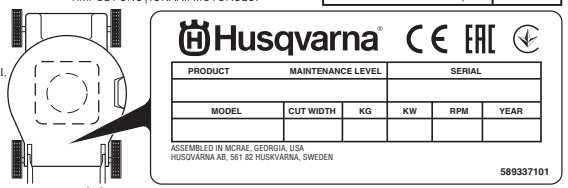
lv Šie simboli var būt redzami uz ierīces vai drukātajos materiālos, kas piegādāti kopā ar ierīci. Apgūstiet un izprotiet to nozīmi. Atbilst visu izstrādājuma veiktspējas tabulā norādīto direktīvu un standartu aktuālajām izmaiņām un norādījumiem.

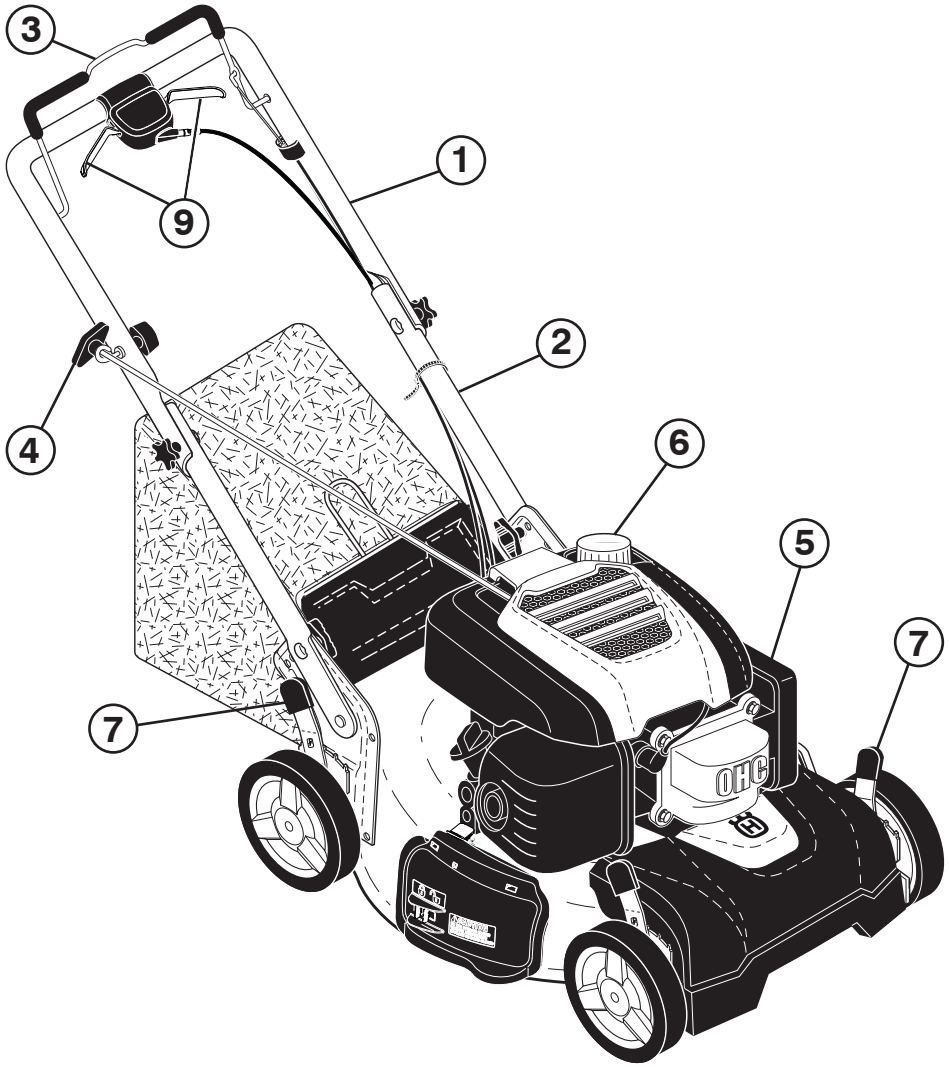
bg Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение. Отговаря на разпоредбите и текущите изменения на директивите и стандартите, показани в таблицата с работните показатели на продукта.

ro Aceste simboluri pot apărea pe masina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învăţaţi si înţelegeţi sensul acestora. Este conform cu prevederile şi cu amendamentele curente din Directivele şi Standardele indicate în fişa cu prestaţiile produsului.

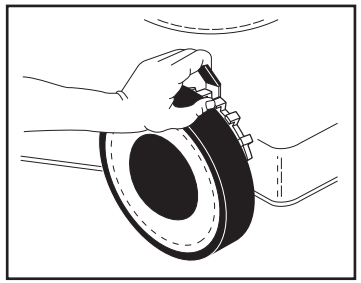








	ru	et	lt	lv	bg	ro
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Viršutinė rankena	Roktura augšdaļa	Горна дръжка	Mâner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė rankena	Roktura apakšdaļa	Долна дръжка	Mâner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Mootori turvapidur	Variklio stabdymo svirtis	Dzinēja bremžu sķava	Спирачна вилка	Furca Frânei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Paleidimo rankena	Leslēgšanas rokturis	Дръжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Õhufilter	Oro filtras	Gaisa filtrs	Въздушен филтър	Filtru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Degalų įsiurbimas	Degvielas iepildīšana	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare
7	РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТВІ	Lõikekõrguse regulaator	Aukščio reguliavimo rankena	Augstuma regulēšanas rokturis	Ръчка за настройка на височината	Manet de Ajustare a Înlimii
9	БУГЕЛЬ МУФТЫ-РЬЧАГ УПРАВЛЕНИЯ	Sidurikahvel, juhthoob	Sankabos valdymo svirtis	Sajūga vadības svira	Вилка на съединителя, регулиране	Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului



ru Регулировка
Косилка может регулироваться для различной высоты резки. Отрегулируйте на нужный уровень кошения с помощью рычага на каждом колесе. Перемещая рычаг к колесу, установите уровень кошения.

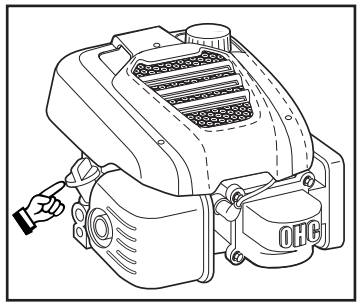
et Reguleerimine
Niidukit on võimalik reguleerida erinevatele lõikekõrgustele. Reguleerige niiduk soovitud kõrgusele iga ratta juures oleva hoova abil. Liigutage hooba ratta suunas ja valige sobiv lõikekõrgus. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebaühtlane lõikus.

lt Reguliavimas
Galima nustatyti skirtingus pjovimo aukščius. Reguliuokite pageidaujamą aukštį svirtele, esančia prie kiekvieno rato. Pastumkite svirtelę link rato ir nustatykite pjovimo lygį. Visi ratai turi būti vienodame aukštyje, kitaip bus pjaunama nelygiai.

lv Regulēšana
Pļaušanas augstumu var iestatīt dažādos līmeņos. Iestatiet vēlamo pļaušanas augstumu, izmantojot sviru pie katra riteņa. Pārvietojiet sviru riteņa virzienā un iestatiet pļaušanas augstumu. Visiem riteņiem ir jābūt iestatītiem vienādā augstumā, pretējā gadījumā pļaušanas rezultāts būs nevienmērīgs.

bg Настройка
Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Настройте желаната височина на косене с лоста на всяко колело. Натиснете лоста към колелото и настройте височината на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.

ro Ajustare
Înălţimea masinii de tuns iarbă poate fi ajustată la diferite nivele. Ajustaţi înălţimea dorită de tăiere prin acţionarea braţului fiecărei roţi. Miscaţi braţul către roată si reglaţi înălţimea de tăiere. Toate roţile trebuie să fie la aceasi înălţime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.



ru Заправка маслом
Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).

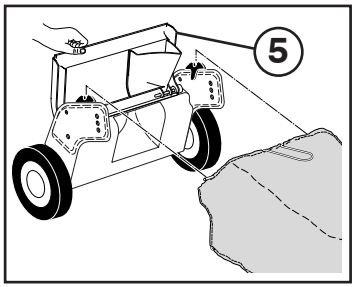
et Mootorisse õli lisamine
Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)

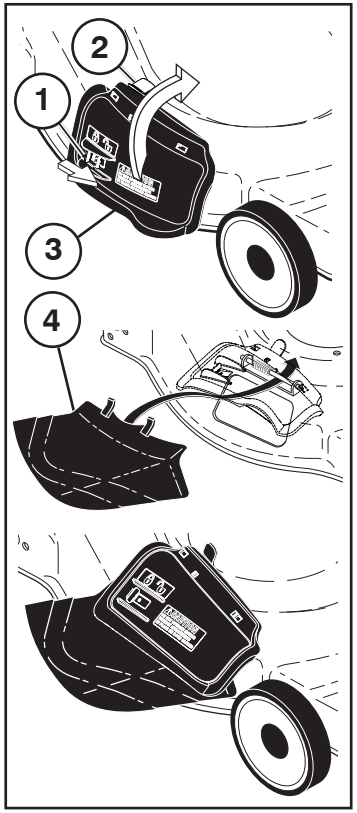
lt Alyvos pylimas
Įpilkite į variklį alyvos. Gali būti naudojama SAE30 alyva (taip pat skaitykite variklio naudojimo instrukciją).

lv Eļļas iepildīšana
Iepildiet dzinējā dzinēja eļļu. Var izmantot SAE30. (Izlasiet arī pievienotās dzinēja lietošanas instrukcijas.)

bg Пълнене на масло
Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)

ro Alimentarea cu ulei
Alimentaţi motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citiţi de asemenea instrucţiunile referitoare la operarea motorului).





ru **Переналадка косилки**
ДЛЯ ЗАДНЕГО МЕШКА –
• Травосборник установлен.
ДЛЯ МУЛЬЧИРОВАНИЯ -
• Задняя дверка (5) закрыта.
• Дверца мульчирования (3) закрыта.
ДЛЯ ВЫБРОСА -
• Задняя дверка (5) закрыта.
• Разблокируйте дверцу мульчирования (1).
• Поднимите рычаг (2).
• Откройте дверцу (3).
• Установите отражатель (4).

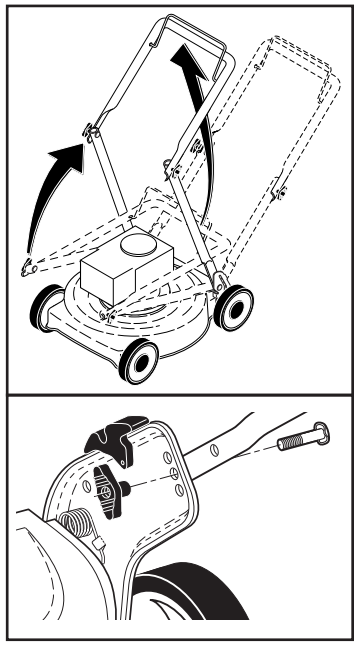
et **Niiduki ümberseadistamine**
TAGUMISE MURUKOGUJA KASUTAMINE -
• Murukoguja paigaldatud.
MULTŠIMISEKS -
• Tagumine klapp (5) suletud.
• multšeri uks (3) suletud.
TÜHJENDAMISEKS
• Tagumine klapp (5) suletud.
• vabastage multšeri uks (1).
• tõstke kangi (2).
• avage uks (3).
• paigaldage väljastamise suunaja (4).

lt **Vejapjovės režimų keitimas:**
ŽOLĖS SURINKIMAS -
• Pritvirtinti žolės rinktuvą.
MULČIAVIMAS -
• Uždaryti galines dureles (5).
• Mulčiavimo įrenginio durelės (3) uždarytos.
IŠMETIMAS -
• Uždaryti galines dureles (5).
• Atrakinkite mulčiavimo įrenginio dureles (1).
• Pakelkite svirtį (2).
• Atidarykite dureles (3).
• Uždėkite išmetimo deflektorių (4).

lv **Zāles pļāvēja pārveidošana**
ZĀLES SAVĀKŠANAS MAISA UZSTĀDĪŠANAI AIZMUGURĒ
• Uzstādiet zāles savācēju.
MULČĒŠANAI
• Aizveriet aizmugurējās durtiņas (5).
• Mulčēšanas ierīces durtiņas (3) ir aizvērtas.
NOPĻAUTĀS ZĀLES IZMĒŠANAI
• Aizveriet aizmugurējās durtiņas (5).
• Atbloķējiet mulčēšanas durtiņas (1).
• Paceliet sviru (2).
• Atveriet durtiņas (3).
• Uzstādiet izvades novirzītāju (4).

bg **За адаптиране на косачката**
ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАДНАТА ТОРБА ЗА ТРЕВА –
• Поставете торбата за трева.
ЗА МУЛЧИРАНЕ –
• Затворете задната вратичка (5).
• Врата за мулчиране (3) затворена.
ЗА ИЗПРАЗВАНЕ –
• Затворете задната вратичка (5).
• Отключете врата за мулчиране (1).
• Повдигнете лоста (2).
• Отворете вратата (3).
• Поставете дефлектора за изпразване (4).

ro **Pentru a converti maşina de tuns iarba**
PENTRU AMBALARE ÎN SACI -
• Instalaţi dispozitivul de reţinere.
PENTRU MĂRUNŢIRE -
• Închideţi usa posterioară (5).
• Uşa (3) tocătorului este închisă.
PENTRU EVACUARE -
• Închideţi usa posterioară (5).
• Deblocaţi uşa (1) tocătorului.
• Ridicaţi pârghia (2).
• Deschideţi uşa (3).
• Instalaţi deflectorul de evacuare (4).



ru **СБОРКА**
Рукоятка
Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.

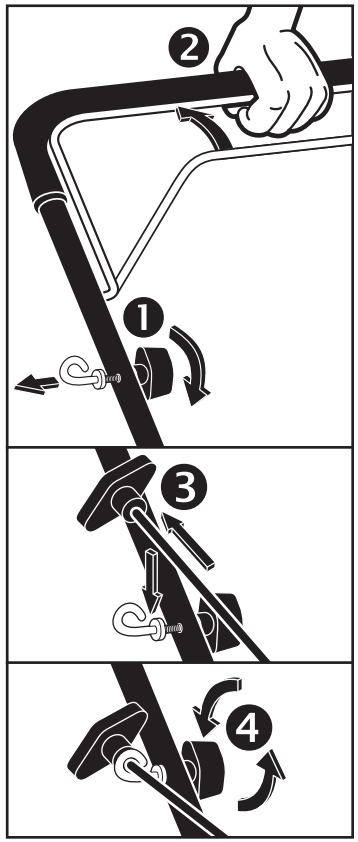
et **KOKKUMONTEERIMINE**
Käepide
Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.

lt **SURINKIMAS**
Rankenėlė
Pakelkite rankeną rodyklės kryptimi. Pakėlę rankeną prisukite veržles.

lv **MONTĀŽA**
Rokturis
Pavelciet rokturi uz augšu bultas virzienā. Kad rokturis ir pagriezts pozīcijā uz augšu, pievelciet spārnuzgriežņus.

bg **МОНТАЖ**
Дръжка
Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.

ro **MONTARE**
Mânerul
Ridicaţi mânerul în direcţia săgeţii. Cu mânerul poziţionat în sus, strângeţi piuliţele fluture.



ru **Установка Шнура Стартера (Т-Образной Ручкой)**
• Ослабьте Т-образную ручку.
• Прижав бугель управления тормозом к верхней рукоятке, медленно потяните трос стартера до тех пор, пока трос не войдет в проушину направляющей троса.
• Затяните Т-образную ручку.

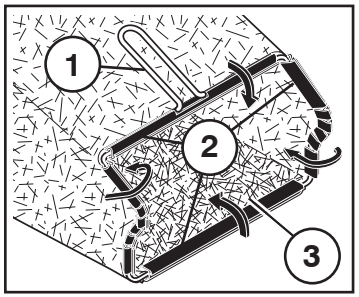
et **Käivitustrossi Paigaldamine (T-Nupuga)**
• Vabastage T-nupp.
• Hoidke juhthooba allapoole ülemise käepideme suunas ja tõmmake starterinöör aeglaselt välja, kuni see libiseb juhtaasa silmusesse.
• Pingutage T-nuppu.

lt **Užvedimo Virvės Sumontavimas (T Formos Rankenėle)**
• Atleiskite T formos rankenėlę.
• Laikant stabdžio rankeną prispaustą prie viršutinės rankenos, išverti trosą per troso laikiklio kilpą
• Priveržkite T formos rankenėlę.

lv **Startera Auklas Uzstādīšana (T Formas Kloķi)**
• Atlaidiet T formas kloķi.
• Spiediet bremţu skavu uz leju uz augšējo rokturi un lēnām izvelciet startera trosi, kamēr trose ieslīd virves cilpā.
• Pievelciet T formas kloķi.

bg **Инсталиране На Въжето За Стартиране (Т-Ръкохватка)**
• Разхлабете Т-ръкохватката.
• Дръжте спирачната вилка надолу към горната дръжка и бавно изтеглете пусковото въже, докато се плъзне в отвора на водещото ухо.
• Затегнете Т-ръкохватката.

ro **Instalarea Şnurului de Pornire (Buton în Formă de T)**
• Desfaceţi butonul în formă de T.
• Apăsaţi în jos furca frânei si trageţi încet de cordonul demarorului până când cordonul va aluneca în bucla dispozitivului de ghidare.
• Strângeţi butonul în formă de T.



ru
(1) РАМА ТРАВОСБОРНИКА
(2) ВИНИЛОВАЯ ОБМОТКА
(3) ОТВЕРСТИЕ РАМЫ

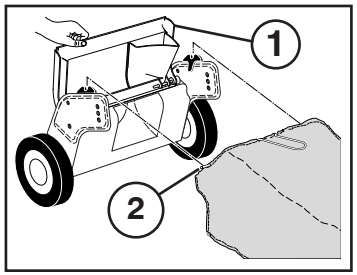
et
(1) MURUKOGUJA RAAM
(2) VINÜÜLIST KATE
(3) RAAMI AVA

lt
(1) RINKTUVO RĖMAS
(2) VINILO APVADAS
(3) RĖMO ANGA

lv
(1) SAVĀCĒJA RĀMIS
(2) VINILA STIPRINĀJUMI
(3) RĀMJA ATVERE

bg
(1) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА
(2) ПЛАСТМАСОВИ ЛАЙСТНИ
(3) ОТВОР НА РАМКАТА

ro
(1) CADRUL DISPOZITIV-ULUI DE REŢINERE
(2) DISPOZITIV DE FIXARE DIN VINIL
(3) APERTURA CADRULUI



ru
(1) ЗАДНЯЯ ДВЕРКА
(2) РАМА ТРАВОСБОРНИКА

et
(1) TAGUMINE KLAPP
(2) MURUKOGUJA RAAM

lt
(1) GALINĖS DURELĖS
(2) ŽOLĖS RINKTUVO RĖMAS

lv
(1) AIZMUGURĒJĀS DURTIŅAS
(2) ZĀLES SAVĀCĒJA RĀMIS

bg
(1) ЗАДНА ВРАТИЧКА
(2) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА

ro
(1) USĂ POSTERIOARĂ
(2) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REŢINERE

ru
Сборка и крепление травосборника
- Поместите раму травосборника в мешок для травы так, чтобы жесткая часть мешка оказалась на дне.
- Поместите виниловую обмотку поверх рамы.
- Травосборник закреплен к корпусу газонокосилки, когда задняя дверка опущена на раму травосборника.

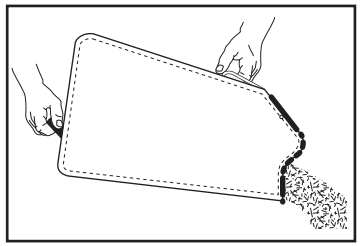
et
Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine
- Pange murukoguja raam murukoguja kotti, koti jäik osa oleks suunatud alla.
- Lükake vinüülist katted raamile.
- Murukoguja kinnitub niiduki korpuse külge, kui tagumine klapp langeb murukoguja raamile.

lt
Kaip surinkti ir pritvirtinti žolės rinktuvą
- Įdėkite žolės rinktuvo rėmą į žolės krepšį, kad standi maišo dalis būtų apačioje.
- Įdėkite vinilo apvadą virš rėmo.
- Žolės rinktuvas pritvirtinamas prie vejapjovės korpuso, kai galinės durelės yra nuleidžiamos ant žolės rinktuvo rėmo.

lv
Zāles savācēja salikšana un pievienošana
- Ievietojiet zāles savācēja rāmi zāles maisā tā, lai maisa stingrā daļa būtu apakšā.
- Pārbīdiet vinila stiprinājumus pāri rāmim.
- Zāles savācējs ir nostiprināts pie zāles pļāvēja korpusa, ja aizmugurējās durtiņas ir nolaistas uz zāles savācēja rāmja.

bg
Сглобяване и поставяне на торбата за трева
- Поставете рамката в торбата за трева; твърдата част на торбата да е отдолу.
- Поставете пластмасовите лайстни на рамката.
- Торбата за трева се закрепва към корпуса на косачката, когато спуснете надолу задната вратичка върху рамката на торбата.

ro
Asamblarea si atasarea dispozitivului de reţinere a ierbii
- Asezaţi cadrul dispozitivului de reţinere în sacul de reţinere, având grijă ca partea rigidă să fie pe fundul sacului.
- Glisaţi pe cadru dispozitivul de fixare din vinil.
- Dispozitivul de reţinere este fixat pe carcasă atunci când usa posterioară este lăsată pe cadrul dispozitivului de reţinere.



ru
Опорожнение травосборника
- Для снятия травосборника отпустите бугель управления тормозом для остановки двигателя.
- Поднимите заднюю дверку и удалите травосборник с помощью рукоятки.
- Не волочите по земле мешок, это приведет к его преждевременному износу.

et
Murukoguja tühjendamiseks
- Murukoguja eemaldamiseks vabastage pidurihoob, et mootor seiskuks.
- Tõstke tagumine klapp üles je eemaldage käepidemest kinni hoides murukoguja.
- Ärge laske kotti mööda maad lohiseda, kui te seda tühjendate; see võib põhjustada liigset kulumist.

lt
Kaip ištuštinti žolės rinktuvą
- Norėdami išimti žolės rinktuvą, atleiskite variklio stabdymo svirtį, kad variklis išsijungtų.
- Pakelkite galines dureles ir išimkite žolės rinktuvą laikydami už rankenėlės.
- Ištuštindami netempkite maišelio, nes taip jis greičiau susidėvės.

lv
Zāles savācēja iztukšošana
- Lai noņemtu zāles savācēju, atlaidiet dzinēja bremžu skavu, tādējādi apturot dzinēju.
- Paceliet aizmugurējās durtiņas un, satverot aiz roktura, noņemiet zāles savācēju.
- Iztukšojot maisu, nevelciet to, lai tas nenodiltu.

bg
Изпразване на торбата за трева
- За да свалите торбата за трева, освободете спирачната вилка за да спрете двигателя.
- Вдигнете задната вратичка и свалете торбата за трева, като я хванете за дръжката.
- При изпразването не влачете торбата по земята, защото така се изтърква ненужно.

ro
Golirea dispozitivului de golire a ierbii
- Pentru a goli dispozitivul de reţinere decuplaţi furca frânei motorului în vederea opririi motorului.
- Ridicaţi usa posterioară si scoateţi dispozitivul de reţinere prin apucarea mânerului acestuia.
- La golire nu trageţi de sac, pentru a nu-l supune la uzură.